

فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 9/28)

MémoCartes

Persan

23.12.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

آيا

نہ

آيا

ayâ

est-ce que

نو

now

nouveau, neuf

جدید

می بیند

جدید

djadid

nouveau, récent

می بیند

mi binad

il voit

الْبَيْتُ

بِقَالَ

البَيْتَه

albatté

bien sûr

بِقَالَ

baqqâl

épicier

بَقَالِي

أَبِي

بقالي

baqqâli

épicerie

آبي

âbi

bleu(e)

حوض

بائع

حوض

howz

bassin

باغ

bâgh

jardin

باغچه

درخت

باغچه

bâghtché

petit jardin, jardinet

درخت

dérakht

arbre

آره

زشت

آره

âré

oui

زشت

zécht

laid(e)

پڙيرائى

فرش

پذیرائی

pazirâ'i

réception

فرش

farch

tapis

چشم

دریں چہل و نہم

تچشم

tchachm

œil

درسیں چہل و نہم

dars-é tchéhél-o nohom

quarante-neuvième leçon

۴۹

راهنما

۴۹

tchéhél-o noh

quarante-neuf (49)

راهنما

râhnémâ

guide (montrant le chemin)

راهنمائی

چه فکر خوبی

راهنمائی

râhnémâ'î

fait de montrer le chemin

چه فکر خوبی

tché fékr-é khoubi !

quelle bonne idée !

خانه جدیدتان

چیزی

خانه جدیدتان

khâné-yé djadidétân

votre nouvelle maison

چیزی

tchizi

quelque chose

چیزی نگفت

کسی

چیزی نگفت

tchizi nagoft

il n'a rien dit

کسی

kasi

quelqu'un

کسی نپرسید

هر کسی

کسی نپرسید

kasi naporsid

personne n'a demandé

هر کسی

har kasi

chaque personne

سفید

آبی

سفید

séfid

blanc(he)

آبی

âbi

bleu(e)

زرد

قرمز

زرد

zard

jaune

قرمز

qermez

rouge

سبز

سیاه

سبز

sabz

vert(e)

سیاه

siyâh

noir(e)

گلی

قربانِ شما

گلی

goli

rose

قربانِ شما

qorbân-é chomâ

merci beaucoup

این حرف درست است

منزلِ خودتان است

این حرف درست است

in harf dorost ast

c'est juste

منزلِ خودتان است

manzél-é khodétan ast

vous êtes chez vous

خبیر

مردم

خبر

khabar

nouvelle, annonce

مردم

mardom

les gens (+ verbe au pluriel)

قایق

چو فردا شود فکرِ فردا کنیم

قایق

qâyéq

barque

چو فردا شود فکرِ فردا کنیم

tcho fardâ chavad, fékr-é fardâ konim

comme demain devient, pensée demain faisons

درس پنجاہم

۵.

درس پنجاهم

dars-é pândjâhom

cinquantième leçon

۵۰

pândjâh

cinquante (50)

ترمينال

بردن

ترمینال

términâl

gare d'autocars

بردن

bordan

porter, emmener

بر

بليط

بر

bar

il/elle a porté / emmené

بليط

bélit

billet

اگر فتن

اگر فتن

گرفتن

géréftan

prendre

گیر

gir

il/elle a pris

راه

افتادن

راه

râh

chemin / route

افتادن

oftâdan

tomber

افت

راه افتادن

افت

oft

il/elle est tombée

راه افتادن

râh oftâdan

se mettre en route (route tomber)

عوض کردن

شرکت

عوض کردن

'avaz kardan

changer (changement faire)

شرکت

chérkat

compagnie

شرکتِ اتوبوسرانی

سفر کردن

شرکتِ اتوبوسرانی

chérkat-é otobousrâni

compagnie d'autocars

سفر کردن

safar kardan

voyager (voyage faire)

بهترین

از پذیرائی کردن

بهترین

béhtarin

le/la/les meilleur(es)

از پذیرائی کردن

az pazirâ'i kardan

recevoir, accueillir

حَقُّ

مَسَافِرِينَ

حَقٌّ

haqq

droit, raison

مسافرين

mosâferin

voyageurs

لطف

جالب

لطف

lotf

bonté, grâce

جالب

djâléb

attirant, intéressant

درس پنجاه و یکم

۵۱

درس پنجاه و یکم

dars-é pândjâh-o yékom

cinquante et unième leçon

۵۱

pândjâh-o yék

cinquante et un (51)

سبزی فروش

سبزی فروشی

سبزی فروش

sabzi forouch

marchand de légumes

سبزی فروشی

sabzi forouchi

[boutique du] marchand de légumes

میل داشتن

بادنجان

میل داشتن

méyl dâchtan

désirer (envie avoir)

بادنجان

bâdendjân

aubergine

توط

خورش جوجه

تولد

tavallod

anniversaire

خورش جوجه

khoréch-é djoudjé bâdendjân

ragoût de poulet aux aubergines

درست کردن

انتخاب کردن

درست کردن

dorost kardan

faire, confectionner (correct faire)

انتخاب کردن

éntékhâb kardan

choisir (choix faire)

سبب

سبب زمینی

سبڊ

sabad

panier

سبب زمینی

sib zamini

pomme de terre



۲

۸

۵

۱

فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 10/28)

MémoCartes

Persan

23.12.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

زمین

نگاه کردن

زمین

zamin

terre, sol

نگاه کردن

négâh kardan

regarder (regard faire)

بِهَ بِهَ

آفرین

بَه بَه

bah bah !

oh là là !

أَفْرِين

âfarin !

bravo ! félicitations !

گوجہ فرنگی

کوزہ

گوجه فرنگی

gowdjé farangi

tomate (prune européenne)

کوزه

kouzé

cruche

شکسته

خوردن

شکسته

chékasté

cassé

خوردن

khoradan

manger, boire

کوزه گر از کوزه شکسته خورد آب

درس پنجاه و دوم

کوزه گر از کوزه شکسته خورد آب

kouzé gar az kouzé-yé chékasté khorad âb

cruche qui fait de cruche cassée il boit eau

درس پنجاه و دوم

dars-é pândjâh-o dovvom

cinquante-deuxième leçon

٥٢

نفر

٥٢

pândjâh-o do

cinquante-deux (52)

نفر

nafar

personne

قسمت

خانوادگی

قسمت

qésmat

partie

خانوادگی

khânévâdégi

familial

دوخ

ماسټ و خیار

دوخ

dough

dough (boisson au yaourt)

ماست و خیار

mâst-o khiyâr

yaourt au concombre

نو شبابه

دندان

نو شابه

nouchâbé

boisson, soda

دندان

dandân

dent

خراب شدن

خراب کردن

خراب شدن

kharâb chodan

être abimé/détruit, détruire (abîmé/détruit devenir)

خراب کردن

kharâb kardan

être abimé/détruit, détruire (abîmé/détruit faire)

گارسون

تخم مرغ

گارسون

gârson

garçon

تخم مرغ

tokhm-é morgh

œuf de poule

نظ

سنيح

تخم

tokhm

graine, semence

سيخ

sikh

brochette

نمک

خوشمزه

نمک

namak

sel, grâce, finesse d'esprit

خوشمزه

khochmazé

bon, délicieux (d'un goût agréable)

آبِ معدنی

بطری

آبِ معدنی

âb-é ma'dani

eau minérale

بطری

botri

bouteille

تاكه

ناهار

تا كه

tâ ké

afin que

ناهار

nâhâr

déjeuner

نهار خوردن

شکم

نهار خوردن

nahâr khordan

déjeuner (déjeuner manger)

شکم

chékam

ventre

گرسنه بودن

تشنه بودن

گرسنه بودن

gorosné boudan

avoir faim (être affamé)

تشنه بودن

téchné boudan

avoir soif (être assoiffé)

ایمان

شکم گرسنه ایمان ندارد

ایمان

imân

foi

شکمِ گرسنه ایمان ندارد

chékam-é gorosné imân nadârad

ventre affamé foi n'a pas

درسیں پنجابہ و سوّم

۵۴

درس پنجاه و سوم

dars-é pândjâh-o sévvom

cinquante-troisième leçon

۵۳

pândjâh-o sé

cinquante-trois (53)

فصل

زمان

فصل

fasl

saison, chapitre

زمان

zamân

temps (qui passe)

قَطِيم

عیدِ نوروز

قديم

qadim

ancien

عيدِ نوروز

'éyd-é Nowrouz

jour de fête du Nouvel An

گاهى

باران باریدن

گاهي

gâhi

parfois

باران باريدن

bârân bâridan

pleuvoir (pluie pleuvoir)

سبزه

تابستان

سبزه

sabzé

verdure

تابستان

tâbéstân

été

آفتاب

زیر زمین

آفتاب

âftâb

lumière du soleil

زیر زمین

zir-zamin

sous-sol

زندگی کردن

وقتی که

زندگی کردن

zendégi kardan

vivre (vie faire)

وقتی که

vaqti ké

quand (conjonction)

پائیز

باد

پائیز

pâ'iz

automne

باد

bâd

vent

برگ

ریختن

برگ

barg

feuille (d'arbre)

ریختن

rikhtan

verser, faire tomber

ریز

زمستان

ريز

riz

il/elle a versé / a fait tomber

زمستان

zéméstân

hiver

سرما

کوه

سرما

sarmâ

[temps] froid

کوه

kouh

montagne

فراوان

برف

فراوان

farâvân

abondant

برف

barf

neige

باریدن

بار

باریدن

bâridan

pleuvoir

بار

bâr

il pleuvait

برف باریدن

کوهستان

برف باریدن

barf bâridan

neiger (neige pleuvoir)

کوهستان

kouhéstân

région de montagnes

شهرستان

بهار

شهرستان

chahréstan

agglomération urbaine

بهار

bahâr

printemps

جهان

بهشت

جهان

djahân

univers

بهشت

béhécht

paradis

فردوسی گفته است

بهار آمد و شد جهان چون بهشت

فردوسی گفته است

Ferdowsi gofté ast

Firdoussi a dit

بهار آمد و شد جهان چون بهشت

bahâr âmad-o chod djahân tchoun béhécht

le printemps est arrivé l'univers est comme paradis

درس پنجاه و چهارم

۵۴

درس پنجاه و چهارم

dars-é pândjâh-o tchahârom

cinquante-quatrième leçon

۵۴

pândjâh-o tchahâr

cinquante-quatre (54)

دعوا

خواهر

دعوا

da'vâ

dispute, procès

خواهر

khâhar

sœur

خواندن

خوان

خواندن

khândan

lire, étudier

خوان

khân

il/elle a lu / a étudié



۵

۱

۰

۵

۶

فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 11/28)

MémoCartes

Persan

23.12.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

مواظب باش

وای وای

مواظب باش

movâzéb bâch !

fais attention !

وای وای

vây vây !

oh [malheur] !

باز

خرابکاری

باز

bâz

encore

خرابکاری

kharâbkâri

destruction, sabotage

کاغذ

عمّہ

كاغذ

kâghaz

papier

عمّه

'ammé

tante paternelle

زهرة

معذرت می خواهم

زهرة

Zohré

Vénus (planète)

معذرت می خواهم

ma 'zérat mi khâham

excuse(z) moi (je veux excuse)

فوری

برای اینکه

فوری

fowri

immédiatement

برای اینکه

barâ-yé inké

parce que

درس پنجاه و پنجم

۵۵

درس پنجاه و پنجم

dars-é pândjâh-o pandjom

cinquante-cinquième leçon

۵۵

pândjâh-o pândj

cinquante-cinq (55)

تصمیم گرفتن

عادت

تصمیم گرفتن

tasmim géréftan

décider (décision prendre)

عادت

'âdat (bé)

habitude (de)

خبر چین

خبر چینی

خبر چین

khabartchin

commère

خبر چینی

khabartchini

commérage

تمام

ده

تمام

tamâm

complètement, tout entier

ده

déh

village

پر حرفی کردن

شوهر

پر حرفی کردن

por harfi kardan

bavarder, papoter

شوهر

chowhar

mari

مرد

مردان

مرد

mard

homme

مردان

mardân

hommes

این قدر

رسیدن

اين قدر

in qadr

à ce point tellement

رسيدن

rasidan

arriver

بِهَ حَسْمٍ

بَيْنِ

به چشم

bé tchachm

d'accord

بين

béyn-é

entre

موذہ

پر حرفی زیان آور است

موذہ

mouzé

musée

پر حرفی زیان آور است

por harfi ziyân âvar ast

plein de bavardage préjudice apportant est

درس پنجاه و هشتم

۵۶

درس پنجاه و ششم

dars-é pândjâh-o chéchom

cinquante-sixième leçon

۵۶

pândjâh-o chéch

cinquante-six (56)

کتابها

درها

کتابها

kétâbhâ

livres

درها

darhâ

portes

مردان

زنان

مردان

mardân

hommes

زنان

zanân

femmes

می کردن

می گفتن

می کردن

mi kardam

je faisais

می گفتم

mi goftim

nous disions

گرفتنه بودم

گرفتنه ام

گررفته بودم

géréfté boudam

j'avais pris

گرفته ام

géréfté am

j'ai pris

گَران

گَران تر

گران

gérân

cher

گران تر

gérân-tar

plus cher

گرن ترین

با

گرن ترین

gérân-tarin

le plus cher

بد

bad

mauvais

بِئْر

بِئْرِيْن

بدتر

badtar

pire

بدترین

badtarin

le pire

خوب

بہتر

خوب

khoub

bon / bien

بهتر

béhtar

meilleur / mieux

بہترین

بیٹیں

بهترین

béhtarín

le meilleur / le mieux

بیش

bich

beaucoup

بیشتر

بیشترین

بیشتر

bichtar

plus

بیشترین

bichtarin

le plus

ملا

كثير

کم

kam

peu

کمتر

kamtar

moins

کمترین

بہترین نان

کمترین

kamtarin

le moins

بهترین نان

béhtarin nân

le meilleur pain

زننده

زندگی

زنده

zendé

vivant

زندگی

zendé-gi

vie

خسته

خستگی

خسته

khasté

fatigué

خستگی

khasté-gi

fatigue

بندہ

بندگی

بندہ

bendé

esclave

بندگی

bendé-gi

esclavage

خانواده

خانوادگی

خانواده

khânévâdé

famille

خانوادگی

khânévâdé-gi

familial

خودم

خودت

خودم

khod-am

moi-même

خودت

khod-at

toi-même

خودتان

بارک اللہ

خودتان

khod-étân

vous-même

بارک الله

Bârakallâh !

Félicitations !

درس پنجاه و هفتم

۵۷

درس پنجاه و هفتم

dars-é pândjâh-o haftom

cinquante-septième leçon

۵۷

pândjâh-o haft

cinquante-sept (57)

هر کسی

استراحت کردن

هر کسی

har kasi

chacun (chaque personne + *i*)

استراحت کردن

éstérâhat kardan

se reposer (repos faire)

به جز

ناگهان

به جز

bé djoz

sauf

ناگهان

nâgahân

soudain

بلند شدن

عجب

بلند شدن

boland chodan

se lever (haut devenir)

عجب

'adjab

surprise

جان

یو ایش

جان

djân

vie, âme, cher, chéri

يوأش

yavâch

doucement



۵ ۴ - ۵ ۷

فارسی

Fârsi

Persan Assimil – Mots nouveaux (Pack 12/28)

MémoCartes

Persan

23.12.2017

<http://www.mementoslangues.fr/>

لا اله الا الله



لا اله الا الله

بالا

صحبت کردن

بالا

bâlâ

en haut

صحبت کردن

sohbat kardan

bavarder, parler (conversation faire)

ماه

قفا

ماه

mâh

lune, mois

قَد

qad

taille

کوتاه

درس پنجاه و هفتم

کوتاه

kutâh

court, petit

درس پنجاه و هفتم

dars-é pândjâh-o hachtom

cinquante-huitième leçon

۵۸

تعجب کردن

۵۸

pândjâh-o hacht

cinquante-huit (58)

تعجب کردن

ta 'adjob kardan az

s'étonner de (étonnement faire)

اهل

بيدار شدن

اهل

ahl

gens, habitants

بيدار شدن

bidâr chodan

se réveiller

پائین

بوسیدن

پائين

pâ'in

bas

بوسيدن

bousidan

embrasser

بوس

نایاب

بوس

bous

il/elle a embrassé

ناياب

nâyâb

introuvable

يافئِن

ياب

يافتن

yâftan

trouver, découvrir

ياب

yâb

il/elle a trouvé / a découvert

مجبور

درس پنجاه و نهم

مجبور

madjbour

obligé

درس پنجاه و نهم

dars-é pândjâh-o nohom

cinquante-neuvième leçon

۵۹

دائی

۵۹

pândjâh-o noh

cinquante-neuf (59)

دائی

dâ'i

oncle maternel

رساله

پزشکی

رساله

résâlé

thèse

پزشگی

pézéchgí

médecine

پزشک

دکتر

پزشگ

pézéchg

médecin

دکتر

doktor

docteur

تمام شدن

امیدوار بودن

تمام شدن

tamâm chodan

se terminer, être terminé

امیدوار بودن

omidvâr boudan

espérer

متاسفانه

کنکور

متأسفانه

mota 'aséfâné

malheureusement

كنكور

konkour

concours

دانشگاه

موفق شدن

دانشگاه

dânéchgâh

université

موفق شدن

movaffaq chodan

réussir (trionphant devenir)

شرکت کردن

هم زمان

شرکت کردن

chérkat kardan

participer (participation faire)

هم زمان

ham zamân

en même temps

پولِ نو جیبی

شاگرد

پولِ تو جیبی

poul-é tou djibi

argent de (dans) poche

شاگرد

châgérd

élève

ديپرستان

ديپرستانی

دبيرستان

dabiréstân

lycée

دبيرستانی

dabiréstâni

de lycée, lycéen

جبر

پولدار

جبر

djabr

algèbre

پولدار

pouldâr

qui a de l'argent, riche

ثروتمند

جوان

ثروتمند

sarvatmand

riche, fortuné

جوان

djavân

jeune

شیرین

ثریا

شِيرِين

Chirin

Chirin (douce)

ثَرِيَا

Sorayâ

Sorayâ (les Pléiades)

زهره

دریں شخصتم

زهرة

Zohré

Vénus

درسیں شصتم

dars-é chastom

soixantième leçon

٦٠

شعر

٦٠

chast

soixante (60)

شعر

ché'r

poésie

بئبل

پاسارگاد

بلبل

bolbol

rossignol

پاسارگاد

Pâsârgâd

Pasargades

كيلومتر

فاصله

كيلومتر

kilométr

kilomètre

فاصله

fâsélé

distance

همین که

دروازه قرآن

همین که

hamin ké

dès que

دروازه قرآن

Darvâzé Qor'an

la Porte du Coran

دروازه

رد شدن

دروازه

darvâzé

porte monumentale

ردّ شدن

radd chodan (az)

passer par, dépasser

فراخ

سایه دار

فراخ

farâkh

large, vaste

سایه دار

sâyé-dâr

qui donne de l'ombre

جانبِ نظر کردن

وسط

جلبِ نظر کردن

jalb-é nazar kardan

attirer le regard (attirance regard faire)

وسط

vasat

milieu

در وسط

اجباری

در وسط

dar vasat-é

au milieu de

اجباری

édjbâri

obligatoire

ناز دید کردن

وکیل

ناز دید کردن

bâzdid kardan

visiter (visite faire)

وکیل

vakil

régent, avocat

زیارت

قبر

زيارت

ziyârat

pèlerinage, visite de lieux vénérés

قبر

qabr

tombe

مایل بودن

میل داشتن

مايل بودن

mâyél boudan

être désireux

ميل داشتن

méyl dâchtan

avoir envie

فال گرفتن

غزل

فال گرفتن

fâl géreftan

consulter le sort/destin (prendre les augures)

غزل

ghazal

ghazal, poème lyrique

ساخته شدن

ساختن

ساخته شدن

sâkhté chodan

être fabriqué

ساختن

sâkhtan

fabriquer

ساز

درس شخصت و یکم

ساز

sâz

il/elle a fabriqué

درسی شصت و یکم

dars-é chast-o yékom

soixante et unième leçon

۶۱

خواستگاری

۶۱

chast-o yék

soixante et un (61)

خواستگاری

khâstégâri

demande en mariage

خواستن

به همراهی

خواستن

khâstan

vouloir, demander

به همراهی

bé hamrâhi

en compagnie de



۵

۷

۹

۱

۱